

# FORUM



1998

## TSJEKKISK-NORSK FORUM

č.31, září 1998

nr.31, september 1998

### Vážení,

končí léto, které nebylo. Alespoň pro ty, kteří neopustili jižní Norsko. Nyní začíná období, kdy už si na špatné počasí stěžovat nelze, i když je pod psa. Co jiného je útěchou v nadcházející sezóně, než vyžití se ve spolkové činnosti? I když i v létě nabídka byla... Po už tradičně úspěšném setkání ve Storsandu (viz fotodokumentaci v listě) se nás vskutku jen hrstička sešla na koncertě Pueri Gaudentes v kostele v Nord-bergu. Je pravda, že termín v začátku dovolených nebyl nejvhodnější, ale i tak si myslím, že počet přítomných byl na hranici ostudy. Škoda, koncert byl pro všechny přítomné skutečný zážitek! Ani současné setkání v Lillehammeru se nezdá být navštívené natolik, aby to odpovídalo vynaloženému úsilí a ochotě organizátorů. Přece nechceme mít spolek jen pro pouť a Mikulášskou?

Na druhé straně bych chtěl ocenit příspěví a skutečný zápal skupinky členů, kterým není lhostejná letošní řada kulatých výročí událostí z naší nedávné historie. Jejich zásluhou se podařilo vytvořit v našich poměrech unikátní vydání menšího sborníku, věnovaného hlavním emigračním skupinám Čechů a Slováků v Norsku. Po úvaze o formě se redakční skupina rozhodla pro vydání v norštině, abychom

obsah zpřístupnili norskému publiku. V současné době jste již patrně obdrželi vlastní exemplář. Rádi bychom zbytek nákladu rozprodali k uhrazení výrobních nákladů a zároveň dosáhli co největšího rozšíření publikace. Proto bychom uvítali, kdybyste si objednali více výtisků a obdarovali jimi vaše norské přátele! Cena 50 korun je jistě únosná i v dnešních poměrech.

Závěrem bych chtěl připomenout, že v srpnu skončilo funkční období p. velvyslance Pštrosse. Při rozloučení jsme ocenili nakolik se v době jeho působení vyvinul vztah krajanské obce k čs. zastupitelství, mimo jiné i jako ke zcela přirozenému partneru při pořádání našich akcí. Zároveň vítáme nového velvyslance, pana Petra Kypra, přejeme mu hodně zdaru a těšíme se na další spolupráci!

*Karel Babčický*

### Korrektur/Oprava

Vi beklager feil i forrige nummer:  
vår riktig adresse er:

Postboks 247, 1341 Bekkestua

Omlouváme se za nesprávnou adresu  
z minula, správná adresa je uvedena výše.



## Det grønne landet

Dårlig sommer, sier du? Regn hver dag og lite sol? Det skal jo være bra med lite sol og regnet er sunt . sier legene. Slikt vær, lover noen av dem, stopper aldringsprosessen. Fattig trøst, kanskje, men sine gode sider har også dette været: det er grønt og friskt over alt, og det er vel noe det også? I februar har vi vært på Kypros. I en forretning spurte mannen bak disken hvilket land vi kom fra. Da han fikk høre at vi var fra Norge, sa han med lengsel i stemmen: Norge - det er der hvor alt er grønt. Det var ikke mye grønt i Norge akkurat da. På Kypros var det tørt den gangen og hvordan det er der nå vil jeg ikke tenke på engang. Her om dagen hørte jeg at de hadde 42 varmegrader!

Man kan ikke ha alt her i verden. Da jeg for en menneskealder siden kom hit til landet skjønte jeg fort at alt i verden kan man ikke få. Ville jeg være i Norge, måtte jeg lære å leve uten opera f eks, uten gammel historisk steinarkitektur - jeg måtte rett og slett godta at jeg hadde sagt farvel til Praha og at jeg ønsket å leve i Oslo. Og sannelig, sier jeg til dere, ga både byen og landet meg tifold igjen. Naturopplevelser, skjønnhet, men først og fremst mennesker. Ikke bare en ny slekt, familien, og mange gode venner, også språket var en av de store gavene jeg fikk. Nå kunne jeg endelig lese kjære forfattere på deres eget mål. Hvilken opplevelse var det ikke å forstå

Snorres saga, Ibsens dramaer, Sigrid Undsets verk, Olav Duuns, Amalie Skrams, Aleksander Kiellands romaner. Og flere og flere som jeg etter hvert oppdaget og blitt glad i. Etter hvert lærte jeg norsk lyrikk å kjenne. En åpenbaring! En så liten nasjon og så mange store diktere!

På en båttur i en smal og umåtelig dyp vestlandsfjord gikk det opp for meg hva kultur egentlig er. Under og mellom stupbratte fjell så jeg små gårder. Fjorden var så smal at alt kunne sees. Husene var velstelte, de små hagene grønne og blomstrende. Menneskene som bodde der var kulturfolk i dypeste forstand. Ikke engang den voldsomme naturen kunne knuse deres trang til kultivering, ikke fravær av annen vei enn fjorden kunne skremme dem bort. Der og da forsto jeg at kultur er så mangt og slett ikke bare det jeg ganske snevert hadde lagt i det begrepet. Selvsagt er kultur noe langt mer enn den urbane sentraleuropeiske. Der i den smale dype fjorden lærte jeg å se tingene fra en annen synsvinkel. Og det er egentlig det det gjelder!

Dere har vel skjønt at jeg elsker Norge - trots den elendige sommer. Og jeg elsker mitt tsjekkiske fedreland. Jeg har nå kraftige røtter begge steder. Det kjennes godt og trygt.

*Lida Danielsen*

## Příští setkání pensistů

se chystá na úterý 20.října v době od 12:00 do 16:00 v Holmenkollen Parkhotell v restauraci Galerie. Na programu je vedle pohoštění i prohlídka hotelu. Další možností je návštěva lyžařského muzea a skokanského můstku, podle zájmu účastníků.

Adresa: Kongeveien 26. Veřejnou dopravou asi 15 minut z centra.



## Nový velvyslanec České republiky v Norsku

17. září by měl norskému králi předat pověřovací listiny nový velvyslanec České republiky v Norsku (a na Islandu), Petr Kypr. Stručné představení: narodil se v roce 1948 v Praze, vystudoval elektroniku (kterou zvolil, protože humanitní obory byly silně ovlivněny komunistickým režimem), pracoval jako vědecký pracovník (několik patentů, odborné publikace).

Po pádu režimu byl Petr Kypr v prvním širokém veřejném výběrovém řízení přijat na Ministerstvo zahraničních věcí, kde pracoval jako analytik, expert na Střední Evropu a Balkán a na otázky bezpečnosti. Publikoval množství článků v liberálních médiích (Respekt, Lidové noviny...). V roce 1991 byl vyslán jako vedoucí české delegace do Pozorovatelské mise Evropských společenství do bývalé Jugoslávie, kde působil přímo na frontě (byl dekorován stříbrnou medailí mise; nedávno pak

svědčil proti válečným zločincům u Mezinárodního tribunálu v Haagu). V létě 1992 se stal prvním velvyslancem ČSFR (a poté ČR) ve Slovinsku, kde založil ambasádu. Po návratu na jaře 1997 byl pověřen založením Diplomatické akademie Ministerstva zahraničních věcí ČR, stal se jejím ředitelem, přednášel na ní i na českých univerzitách, publikoval. Na ministerstvu zahraničních věcí se m.j. podílel na vytvoření nové koncepce personálního systému. Hovoří anglicky, chorvatsky, rusky, srbsky, slovensky, slovinsky, základy norštiny si může prohloubit až nyní. Nikdy nebyl členem žádné politické strany. Jeho manželka, ing. Olga Kyprová, je ekonomka, auditorka, hovoří týmiž jazyky.

*Krátce po svém příjezdu do Norska se velvyslanec Kypr setkal s předsedou Fóra panem Babčickým. Činnosti Fóra přislíbil plnou podporu svou i ambasády. Těší se na oficiální i osobní setkání se členy Fóra*

## Storsand v létě





## O psech a lidech

Když jsem měla ještě ideály, pokoušela jsem se udělat z našeho Rexe psa. S entusiasmem a naivní vírou jsem začala docházet do vzdělávacího kursu. Z entusiasmu nezbylo nic, zůstal jen pes. Pes, který rychle zjistil, že je pohodlnější zůstat blbcem.

S velkou neochotou se podřizoval povelům a neměl nejmenší chuť ke spolupráci. Ostatní pejskové nespouštěli se svých panu oči, těšili se, jak si na povel sednou. Můj se za mnou vláčel unuděný k smrti, rozhlížel se, distrahoval ty druhé, pilné. Jeho cílem bylo vypadat jak idiot, byt strašně špinavý a chytit blechy. (Taky je chytil!).

Nastalo zkouškové období a já jsem vodila stále stejného idiota. Byli jsme středem laskavého pochopení; já cizinec, on pes blb. Pak přišla ZKOUŠKA. Za shovívavé pozornosti pléna jsme vykročili, já zhroucena předem očekávaným fiaskem. Když jsem zase začala vnímat, nebylo něco v pořádku. Vedu omylem cizího psa! Kouknu k noze a tam se na mne tlemí MŮJ golden, který se nestydatě předvádí a soustředěně dělá co JÁ chci. Extra prémie za neočekávaný výkon, ocenění bronzovou medailí, já v šoku. Medaili má ještě schovanou, ale už si zase dělá co chce.



Psům se nemají přisuzovat lidské vlastnosti, ale dejme tomu, že mírou exhibicionismu se od nás příliš neliší. Viz tohle moje povídání!

*Jana Babčická*

*Následující informace nám byla poskytnuta  
Čs. velvyslanectvím:*

### **Novela zákona o rodině**

Dnem 3.dubna byl Parlamentem ČR přijat zákon č.91/1998 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon č.94/1963 Sb., o rodině, ve znění pozdějších předpisů, a o změně a doplnění dalších zákonů. Podle tohoto zákona počínaje dnem 1.srpna 1998 jsou snoubenci při uzavírání manželství povinni prohlásit, zda příjmení jednoho z nich bude příjmením společným, či zdsa si ponechají svá dosavadní příjmení nebo zda spolu s příjmením společným bude jeden z nich užívat a na druhém místě uvádět své příjmení předchozí. Předchozí příjmení nemusí být totožné s rodným příjmením. Bude-li předchozí příjmení složeno ze dvou příjmení, může být na druhém místě užíváno a uváděno jen jedno z nich. Tato prohláovací povinnost se týká manželství, která jsou uzavírána před státními orgány a zastupitelskými úřady ČR (občanský sňatek) a před oprávněným orgánem církve registrované v ČR (církevní sňatek).

Ode dne 1.8.1998 do 31.12.1998 včetně může manžel, který přede dnem 1.8.1998 přijal příjmení druhého manžela a který žije v platném manželství, oznámit příslušnému matričnímu úřadu ČR, že bude užívat a na druhém místě uvádět své předchozí příjmení. Oznámení má účinnost ode dne, kdy je oznamovatel úředním

způsobem učinil. Tato možnost se týká manželství státních občanů ČR, která byla uzavřena jak v ČR (Československu), tak i v cizině. Možnost takového oznámení o příjmení je však vyloučena u manželství, která již zanikla rozvodem či smrtí jednoho z manželů nebo která byla prohlášena pravomocným úředním rozhodnutím za neplatná.

Oznámení o příjmení se provede písemně

- a) matričnímu úřadu, kde bylo manželství zapsáno – žadatel předloží průkaz totožnosti, doklad o rodinném stavu (není-li tento údaj v průkazu totožnosti uveden) a oddací list
- b) kterémukoli matričnímu úřadu – žadatel předloží stejné doklady jako v bodu a. Tento matriční úřad postupí žádost k vyřízení matričnímu úřadu, kde bylo manželství zapsáno.

Bylo-li manželství státního občana uzavřeno v cizině a uzavření tohoto manželství zapsáno ve zvláštní matrice vedené magistrátem města Brna, obátí se žadatel s písemným oznámením přímo na matriku v Brně nebo cestou zastupitelského úřadu ČR. Zastupitelský úřad poskytne žadateli příslušný formulář. Zápisy ZÚ ČR o oznámení příjmení v zákonem stanovené lhůtě nepodléhají konzulárnímu poplatku.

## **Lístky na mistrovství světa v hokeji**



Pořadatelé mistrovství, které se odehraje v době od 1. do 16. května 1999 v Norsku, nabízejí prostřednictvím českého velvyslanectví k prodeji vstupenky na utkání ve skupině A. Ceny se pohybují mezi NOK 100,- (stání, kvalifikační utkání) do NOK 2000,- (VIP lóže, finále). Zájemci se mohou obrátit na přímo na **1999 IIHF World Championship Pool A**, Hauger Skolevei 1, N-1351 Rud, telefon 67 15 46 00, fax 67 15 47 18, e-mail hockey.vm99@nif.idrett.no.

## Koncert české hudby 1

Dne 28.dubna jsme navštívily Baratt Dues Musikkinstitt, kde se konal český večer, na kterém hráli žáci profesora Hlinky skladby Antonína Dvořáka, Leoše Janáčka, Bohuslava Martinů a Bedřicha Smetany.

Interpretace žáků byla velmi dobrá, výběr skladeb se nám líbil a to vše provázené profesionálním a temperamentním projevem pana profesora Hlinky nám poskytlo neobyčejný kulturní zážitek, na který jsme dlouho vzpomínaly a který bychom si rády zopakovaly.

Chtěly bychom poděkovat organizátorům večera, žákům profesora Hlinky, Baratt Dues Musikkinstitt a především panu profesorovi nejen za ojedinělý kulturní prožitek, ale i za šíření české hudby a kultury v Norsku.

Děkujeme.

Za Tsjekkisk-Norsk Forum  
*Eva a Petra Pettersen*



## Koncert české hudby 2

S potěšením oznamujeme, že přání paní Evy a Petry Pettersenových se vyplní už 26.října! V souvislosti s přípravou účasti na Smetanově soutěži v Hradci Králové se bude tento den, v 19:30 večer, konat v místnostech ústavu další večer české hudby. Hans Petter Tangen přednese repertoár prvních dvou kol klavírní soutěže, jejíž převážná část je z klavírního díla Bedřicha Smetany. Členové spolku jsou vítáni!

Další český večer, tentokrát věnovaný dílům Leoše Janáčka, chystá ústav na březem, bližší oznámení přijde později.

**adresa: Barrat Dues Musikkinstitt, Lyder Sagens gate 2, Oslo 3.**

---

## Zprávy ze společnosti

- S lítostí oznamujeme, že 12.srpna zemřel po těžké nemoci pan Gunnar Wettre, který byl mnoha našim členům znám jako příznivec spolku.
- S potěšením se na vědomost dává, že naši dlouholetí aktivní členové Eva Lyngaas a Jiří Judl uzavřeli dne 4.září manželský svazek. Gratulujeme!

*(Oznámení tohoto druhu se s povděkem přijímají na telefonu či adrese uvedené dole pod čarou)*

---